



# DITABA

Bulletin de l'Ambassade d'Afrique du Sud à Paris

*Afrique du Sud, construire une nation gagnante dans une Afrique meilleure et un monde meilleur*



Le Parlement, au Cap, où le Président Mbeki a prononcé son discours sur l'état de la nation. (Source : SA Tourism)

## Editorial

### Le Président Mbeki prononce son discours annuel sur l'état de la nation

Comme chaque année, à l'occasion de l'ouverture de la nouvelle session parlementaire, le chef de l'Etat s'est adressé, le 3 février, aux deux chambres réunies en session plénière, et au-delà, à tous ses compatriotes, pour se pencher sur l'état de la nation et proposer un programme pour l'année à venir. Extraits.

« Lors de la toute première ouverture régulière annuelle de notre Parlement, le 24 mai 1994, pratiquement un mois après les élections historiques du 27 avril, au cours desquelles, pour la première fois, le peuple de notre pays a pu librement choisir

ses gouvernants, l'Honorable Nelson Mandela a lancé le défi historique suivant :

« (...) Nous saisissons l'occasion qui nous est maintenant donnée de définir par nous-mêmes ce que nous voulons faire de notre destinée commune ». (...)

Cette année a débuté avec la bonne nouvelle que notre peuple était très optimiste sur son avenir et sur l'avenir du pays, nous rangeant ainsi à la huitième place dans le monde pour ce qui est de l'indice d'optimisme. L'institut de sondages Gallup International qui a publié ce rapport a dit que l'Afrique du Sud comptait trois fois plus d'optimistes que de pessimistes et que les chiffres concernant les optimistes avaient même doublé depuis 2002. (...)

*Lire la suite > page 2*

## Ce mois-ci

### Pages 1, 2 et 3

Editorial : Le Président Mbeki prononce son discours annuel sur l'état de la nation

### Page 4

Editorial : Sommet annuel de l'Union africaine à Khartoum

### Page 5

#### Brèves

- Affaires étrangères
- Vie Economique

### Page 6

#### Brèves

- Vie Economique
- Sciences et Culture
- Sport

### Page 7

- Le saviez-vous ?
- Ils ont dit...
- Calendrier
- Contacts



### Taux de change du rand (09/02/2006)

US dollar : 6,14

Euro : 7,35

Livre Sterling : 10,72

## **Editorial (suite) : LE PRESIDENT MBEKI PRONONCE SON DISCOURS ANNUEL SUR L'ETAT DE LA NATION**

Les résultats obtenus par l'institut de sondages Gallup International ont été confirmés par une enquête récemment réalisée au niveau national par Markinor. Selon cette enquête, 65% des Sud-Africains croient que le pays va dans la bonne direction, 84% pensent que notre pays offre un bon avenir à tous les groupes raciaux et 71% pensent que le gouvernement obtient de bons résultats.

En ce qui concerne notre économie, à la fin du mois dernier, l'enquête réalisée sur les propriétaires de sociétés par Grant Thornton International a révélé que 84% des propriétaires de sociétés sont optimistes sur l'année à venir, ce qui les place au troisième rang mondial en matière d'optimisme. Le mois dernier encore, la First National Bank et le Bureau de la Recherche Economique ont rapporté que l'indice de confiance à la consommation avait atteint son plus haut niveau en 25 ans. Tous ces chiffres montrent que notre peuple est fortement convaincu que notre pays est entré dans l'ère de l'Espoir. Il est convaincu que nous avons créé les conditions favorables pour progresser plus rapidement vers la réalisation de ses rêves. Il est certain que notre nation est une nation gagnante. (...)

Cette perspective exaltante de l'avenir, un sentiment partagé par la majorité d'entre nous, vient tout d'abord du fait que notre pays est parvenu à surmonter les obstacles qui se trouvaient sur son chemin vers la liberté avant 1994. Elle vient ensuite des progrès réalisés depuis lors pour consolider notre démocratie, tout en promouvant le non racisme et le non sexisme, et pour réduire la pauvreté qui touche des millions d'entre nous. Elle vient aussi des grandes mesures que nous avons prises pour développer et moderniser notre économie. Nous devons ces remarquables résultats aux magnifiques efforts accomplis par les Sud-Africains de tous horizons. (...)

Parmi ceux qui doivent répondre aux fortes attentes de notre peuple, j'inclus non seulement le gouvernement, mais aussi le secteur privé, les syndicats, le reste de la société civile et tous ceux qui ont la fibre patriotique. Au cours de la période qui nous attend, nous devons continuer à fournir dans de nombreux domaines cet effort national qui nous a permis de réaliser les progrès qui suscitent la si grande confiance de notre peuple en un avenir meilleur. (...)

Tandis que, comme nous l'avons mentionné, 71% des personnes interrogées pensent que le gouvernement a dans l'ensemble de bons résultats, seulement 56% d'entre elles pensent que le gouvernement répond bien aux défis économiques qui sont les nôtres, ces chiffres chutant même à 54% pour ce qui est du groupe de fonctions de la justice.

Il convient également de noter que les taux d'approbation de l'action gouvernementale en matière de mesures économiques varient en fonction du niveau de revenus. Il est significatif de constater que 72% approuvent les efforts du gouvernement dans les divers domaines de l'action sociale. Par contraste, seulement 45% sont satisfaits de l'action du gouvernement local.

Les résultats de ces enquêtes transmettent un message clair, à savoir que notre peuple attend que nous mettions en œuvre les mesures suivantes :

- Entreprendre plus rapidement des actions visant à relever les défis que constituent la pauvreté, le sous-développement et la marginalisation qu'affrontent ceux qui sont enfermés dans l'économie informelle, de manière à assurer que les pauvres de notre pays puissent partager notre prospérité croissante.
- Prendre les mesures nécessaires au niveau de l'économie formelle pour accélérer les progrès conduisant à de plus hauts niveaux de croissance économique et de développement, avec un minimum de 6% par an.

**Lire la suite > page 3**

## **Editorial (suite) : LE PRESIDENT MBEKI PRONONCE SON DISCOURS ANNUEL SUR L'ETAT DE LA NATION**

- Soutenir et améliorer l'efficacité de nos programmes sociaux de développement afin de mieux venir en aide à ceux qui sont le plus exposés à la menace d'une pauvreté abjecte.
- Agir plus agressivement vis-à-vis de notre système de justice pénale pour améliorer la sécurité de notre peuple, et plus particulièrement en améliorant le fonctionnement de nos tribunaux et en renforçant la conviction selon laquelle le crime ne paie pas.
- Assurer que les mécanismes gouvernementaux, tout spécialement au niveau local, assument leurs responsabilités avec efficacité, selon les préceptes de Batho Pele (« le peuple d'abord »).
- Canaliser l'esprit fier des Sud-Africains dispersé parmi notre peuple afin de construire le partenariat le plus solide possible entre toutes les couches de la population pour rendre plus rapides nos progrès vers la réalisation de l'objectif important qui est celui de donner une vie meilleure à tous. (...)

Nul besoin de souligner que le gouvernement continuera sa lutte contre la corruption à la fois dans le secteur public et aussi dans la société dans son ensemble. Nous intensifierons notre effort dans ce domaine, pleinement conscients du fait que bien des choses se produisant dans notre société ne font que renforcer un système de valeurs fondé sur l'enrichissement personnel à tous moyens et à tous prix.

Dans cinq mois, l'Allemagne accueillera la Coupe du Monde de Football et, lorsque cette dernière sera terminée, elle nous passera le relais. A partir de ce moment-là et jusqu'en 2010, le monde entier gardera les yeux fixés sur nous pour voir si nous saurons nous montrer à la hauteur de ce prestigieux tournoi en tant qu'hôte (...) et accueillir la meilleure Coupe du Monde jamais organisée. (...)

En 2006, nous continuerons à nous mobiliser pour relever les défis africains, en nous concentrant sur la paix et la démocratie en République Démocratique du Congo, en Côte d'Ivoire et au Soudan, sur le renforcement de l'Union Africaine et l'accélération du processus de mise en œuvre des programmes du Nouveau Partenariat pour le Développement de l'Afrique (NEPAD). Dans ce contexte, nous devons réaliser avec succès le processus d'auto-évaluation au moment où nous préparons notre rapport national pour le Mécanisme Africain de Révision par les Pairs.

Puisque nous assurons actuellement la présidence du G77 + la Chine, nous ferons tout ce qui est en notre pouvoir pour promouvoir les intérêts des pays du Sud, y compris dans le contexte des négociations actuelles de l'OMC, et pour faire avancer la réforme urgente des Nations Unies, y compris celle du Conseil de Sécurité.

Nous continuons notre active mobilisation pour aider à trouver des solutions aux diverses questions touchant Israël et la Palestine et aussi l'Iran. A cet égard, nous nous engageons à rechercher des accords négociés, fidèles aux opinions que nous avons depuis longtemps en faveur de la formation d'un Etat palestinien, de la sécurité pour Israël, de la non prolifération des armes nucléaires et de l'utilisation de la technologie nucléaire à des fins pacifiques. (...)

Il est de notre devoir maintenant, par notre Effort National, de construire une nation gagnante, de faire tout ce qui est en notre pouvoir pour que les montagnes et les collines de notre pays se mettent à chanter devant notre peuple et que tous les arbres de ce champ applaudissent la saison de la joie dans laquelle notre peuple sera entré ».

*Vous pouvez lire le texte intégral (en français) du discours du Président Mbeki sur notre site internet : [http://www.afriquesud.net/docs/2006-02-09\\_discours\\_pt\\_mbeki.pdf](http://www.afriquesud.net/docs/2006-02-09_discours_pt_mbeki.pdf)*

## Editorial : Sommet annuel de l'Union africaine à Khartoum

Le 6<sup>ème</sup> sommet annuel de l'Union africaine, s'est tenu, les 23 et 24 janvier derniers, à Khartoum, au Soudan, en présence de quarante chefs d'Etat et de gouvernement sous le thème de « *L'Education et la Culture* ». Créée en 2002 dans le sillage de l'Organisation de l'unité africaine (OUA), l'UA regroupe 53 pays du continent. C'est le Président Thabo Mbeki, et son ministre des Affaires étrangères, Mme Nkosazana Dlamini-Zuma qui représentaient l'Afrique du Sud.

Le président sortant et chef d'Etat du Nigeria, M. Olusegun Obasanjo, a souligné dans son discours inaugural que « *les perspectives socio-économiques de l'Afrique, en matière de développement, de paix et de stabilité, se sont améliorées. Les partenaires internationaux de l'Afrique, et notamment le G-8, ont été encouragés par les avancées accomplies et sont donc ouverts à un soutien en faveur de nos efforts pour transformer le continent* ». Dans le domaine de l'éducation et de la culture, M. Obasanjo a mis en garde le continent contre « *les dangers de l'internationalisation des cultures et des principes éducatifs qui menacent les cultures et normes de nos pays* ». « *La culture est en effet le ciment essentiel de tout groupe social et elle constitue le moyen principal de toute inter-communication et interaction avec le monde extérieur* », a-t-il rappelé.



*Le Président de la République d'Afrique du Sud, M. Thabo Mbeki, lors du Sommet des chefs d'Etat et de gouvernement de l'Union africaine, à Khartoum, au Soudan. Derrière lui se tient le ministre des Affaires étrangères sud-africain, Mme Nkosazana Dlamini Zuma*

Pour le nouveau directeur exécutif du Nepad, le Professeur Firmin-Gabriel Mucavele, « *les efforts déployés en faveur de la paix et de la résolution des conflits ont contribué à créer les conditions nécessaires au développement de l'Afrique. Nous avons assisté aux actions menées pour la résolution des conflits en Côte-d'Ivoire, au Soudan et en République démocratique du Congo et avons pu assister aux élections qui se sont déroulées avec succès en Tanzanie, au Liberia et au Burundi* ».

Le sommet avait été précédé, les 20 et 21 janvier, de la 8<sup>ème</sup> session ordinaire du Conseil exécutif des ministres des Affaires étrangères de l'UA, session qui avait abordé un certain nombre de dossiers pour soumettre ses recommandations aux chefs d'Etat et de gouvernement réunis en sommet.

Ces dossiers ont essentiellement porté sur l'élection des nouveaux membres du Conseil de sécurité et de paix de l'UA, le Nouveau partenariat pour le développement de l'Afrique (Nepad), la Cour africaine des droits de l'homme, la réforme des Nations unies et de son Conseil de sécurité, le plan d'action pour l'Afrique, les migrations sur le continent africain, le Parlement pan-africain, l'intégration politique et économique du continent, le sommet France-Afrique, la diaspora africaine, la Palestine et le Moyen-Orient, les traités de l'UA et son budget (qui représente 129 millions de dollars).

Le Président du Congo-Brazzaville, M. Denis Sassou-Nguesso, 62 ans, a été désigné « *par consensus* », pour un an, pour succéder au Nigérian Olusegun Obasanjo, qui présidait l'organisation panafricaine depuis 2004. Le Président soudanais, M. Omar el-Béchir, s'est vu promettre la présidence en 2007, année au cours de laquelle le conflit au Darfour est censé avoir trouvé une issue. L'UA est en effet engagée dans une mission de médiation et de maintien de la paix au Darfour. C'est aussi le président sortant de l'UA, le Nigérian Olusegun Obasanjo qui reste chargé du dossier du Darfour pour les douze mois à venir.

Les dossiers d'actualité de l'année en cours pour l'Union africaine concernent principalement la Côte-d'Ivoire ainsi que les tensions entre le Tchad et le Soudan.

Le prochain sommet de l'Union aura lieu, en juillet prochain, à Banjul, en Gambie.

# Brèves

## Affaires Etrangères

### Visite du Président bolivien.

Le chef de l'Etat de Bolivie, M. Evo Morales, a effectué, le 15 janvier, une visite-éclair au Cap, où il a rencontré l'ancien Président Frederik W. de Klerk, le ministre adjoint des Affaires étrangères, Mme Sue van der Merwe, et le Prix Nobel de la Paix Mgr Desmond Tutu. Ses discussions ont essentiellement porté sur l'avenir des relations entre les deux pays ainsi que sur les processus de réconciliation, de démocratisation et de transformation politique. La veille, le Président Mbeki avait officiellement promis le soutien de l'Afrique du Sud au processus politique lancé en Bolivie. M. Morales s'est rendu en Afrique du Sud dans le cadre d'une tournée internationale qui la conduit en Chine et dans plusieurs pays européens dont la France.

### Forum africain à Maputo

Un club d'anciens chefs d'Etat africains vient de se créer, à Maputo, au Mozambique, sous la présidence de l'ancien Président Nelson Mandela. Ce Forum africain s'est fixé pour mission d'établir des plans stratégiques pour le développement du continent. Ses membres regroupent notamment d'anciens chefs d'Etat du Mozambique, du Bénin, de Madagascar, de l'île Maurice, de Tanzanie, de Guinée-Bissau, du Cap-Vert, de Zambie, du Nigeria, du Ghana, du Botswana, du Burundi, du Malawi, ainsi que l'ancien Secrétaire général de l'ONU, M. Boutros Boutros-Ghali, et ceux de l'Union africaine, le Camerounais William Mboumouma et le Tanzanien Ahmed Salim Ahmed. Ce groupe informel d'anciens Présidents entend contribuer au développement politique, économique et social du continent grâce à son expérience politique. Il souhaite aussi participer au maintien de la paix grâce aux réseaux qu'ils ont constitués. Etabli grâce au soutien de l'*Africa Institute of South Africa*, le Forum tiendra sa première réunion annuelle dans les prochains mois.

### Le Premier ministre ivoirien en Afrique du Sud

Le Président Mbeki a reçu, début

janvier, le Premier ministre ivoirien, M. Charles Banny, pour discuter des élections prévues pour octobre prochain. La participation de l'Afrique du Sud dans le processus électoral a également été abordée par les deux hommes lors de cette réunion à laquelle un représentant des Nations unies était aussi présent. M. Banny a souligné que son gouvernement de transition se réjouissait du soutien du Président Mbeki et de son action en faveur de la paix et de la stabilité en Côte-d'Ivoire.

### Visite de Jeffrey Sachs.

Le conseiller de Kofi Annan pour les questions liées aux « *Objectifs du millénaire pour le développement* » (Omd), l'économiste américain Jeffrey Sachs, a effectué, du 9 au 24 janvier, une tournée en Afrique. Il s'est ainsi rendu au Kenya, au Malawi, en Afrique du Sud, au Nigeria, au Mali et au Sénégal. Il s'est entretenu avec de nombreux responsables politiques et des représentants des Nations unies pour évaluer les stratégies de lutte contre la pauvreté mises en place dans ces pays.

### Félicitations présidentielles

Le Président Mbeki a félicité le 16 janvier, au nom du gouvernement et de ses compatriotes, la nouvelle Présidente chilienne, Mme Bachelet, dans un contexte où « *le gouvernement sud-africain accorde une grande valeur aux relations chaleureuses qui existent entre nos deux pays* ». Le 25 janvier, de la même manière, il adressait ses « *félicitations fraternelles* » au nouveau Président du Portugal, M. Cavaco Silva tout en le « *remerciant des initiatives prises par son pays pour promouvoir les relations entre l'UE et l'Afrique, notamment avec la tenue prochaine d'un sommet à Lisbonne* ».

### Condoléances du Président Mbeki

Le chef de l'Etat a adressé, le 15 janvier, « *ses sincères condoléances* » au gouvernement du Koweït suite au décès de l'Emir Jaber el-Ahmad survenu le jour-même. Le chef de l'Etat l'a assuré « *des pensées et prières du gouvernement et des Sud-Africains en ces jours marqués par ce deuil national* ».

Le Président Mbeki a également rendu hommage à l'industriel sud-africain Anton Rupert, mort le 18 jan-

vier à Stellenbosch à l'âge de 89 ans, « *dont le rôle a été crucial dans la transformation du secteur privé dans le pays* ». L'empire créé par Anton Rupert comprend le groupe Richemont – le numéro 2 du luxe mondial – avec Cartier, Mont-Blanc, Rothmans and Dunhill, mais aussi des participations au sein de British American Tobacco, Absa, TotalSA, Vodacom. Il appartenait au groupe Forbes des 500 premières fortunes mondiales, la sienne s'élevant à 1,7 milliard de dollars.

## Vie Economique

### L'Afrique du Sud 6<sup>ème</sup> destination touristique au monde

Dans son classement annuel, l'agence de voyages d'aventures expérimentales américaine iExplore, a placé l'Afrique du Sud au 6<sup>ème</sup> rang mondial des destinations touristiques en 2005. Pour la première fois, le pays figure parmi les dix premiers mondiaux alors qu'il occupait jusqu'à présent la 13<sup>ème</sup> place. L'Afrique du Sud se situe derrière l'Egypte, le Pérou, les Iles Galapagos, la Chine et l'Inde mais juste devant la Nouvelle-Zélande et l'Alaska.

### La présence chinoise en Afrique du Sud

Alors que le commerce entre la Chine et l'Afrique a augmenté de 50% entre 2002 et 2003 et de 60% entre 2003 et 2004, l'Afrique du Sud est le premier partenaire de la Chine en Afrique. A elle seule, elle représente 20% des échanges entre la Chine et l'Afrique. Entre 2003 et 2004, le volume des échanges commerciaux entre les deux pays a augmenté de 59%, les importations chinoises se sont accrues de 60,9% et les exportations vers la Chine, de 45,5%. Dans la seule année 2004, quelque 77 nouvelles entreprises chinoises ont ouvert en Afrique du Sud. Plusieurs entreprises sud-africaines se sont installées en Chine, dont les brasseries SAB Miller, numéro un mondial, la compagnie minière Anglo American, et le producteur de papier Sappi. Le groupe Sasol, qui a mis au point un carburant à base de charbon, a signé un accord, en 2004, pour l'installation technique de deux unités de liquéfaction du charbon en Chine. (Source : *Le Monde*, 12 janvier 2006)

# Brèves

## Vie Economique

### Vente record d'automobiles

L'industrie automobile sud-africaine a battu tous ses records de ventes en 2005. Avec une croissance annuelle de 26%, elle a vendu quelque 565 000 unités en 2005. Ses exportations ont aussi enregistré de fortes hausses. Cette tendance devrait encore s'accroître en 2006. Selon les prévisions des fabricants, ce sont les voitures familiales à bas prix et les véhicules à carburant économique qui seront les plus prisés cette année, devant les pick-ups, les modèles de luxe et les véhicules utilitaires.

### Rachat dans les assurances

Le groupe britannique d'origine sud-africaine Old Mutual vient de racheter 62,5% du capital de la compagnie suédoise Skandia. Ce rapprochement donne naissance au huitième assureur européen.

### Accord pour la construction de locomotives

Le groupe sud-africain de transport ferroviaire Spoornet a signé, le 13 février, un accord de 3,5 milliards de rands avec une compagnie japonaise et des partenaires locaux, pour la construction de 110 locomotives sur 5 ans. Cet investissement réduira ses coûts de transport, ses délais d'acheminement et renforcera sa compétitivité. Il permet aussi la création de 1500 emplois. Spoornet sera ainsi en mesure de répondre à une demande de fret de l'ordre de 76 millions de tonnes dès 2006-2007.

### L'Afrique du Sud au Salon JEC

Pour la troisième année consécutive, l'Afrique du Sud sera présente au Salon JEC Composites qui se tiendra, du 28 au 30 mars, dans le Hall 1 du Parc des Expositions de la Porte de Versailles. Une dizaine de sociétés sud-africaines du secteur des composites sera présente sur le pavillon sud-africain positionné en F56. Informations sur [www.jeccomposites.com](http://www.jeccomposites.com)

### Salon international de la mangue à Sun City

Le complexe hôtelier de Sun City a accueilli, du 5 au 10 février, le 8<sup>ème</sup> Salon international de la filière mangue qui a réuni, sous l'égide de la

Société internationale des sciences horticoles, des scientifiques, les producteurs, les industriels et les principaux acteurs de la filière. Les dernières découvertes scientifiques et les problèmes posés à la filière qui représente, en Afrique, avec 2,6 millions de tonnes pour 2004, 10% de la production mondiale, ont été au cœur des interventions.

### Aménagement pour l'Airbus A380

Les aménagements destinés à l'accueil de l'Airbus A380 (cet avion gros porteur de 555 sièges), à l'aéroport international de Johannesburg, seront fin prêts en 2008. Ces travaux, dont le coût représente plusieurs milliards de rands, comprennent la construction d'une nouvelle aire de stationnement, l'agrandissement du terminal des arrivées et de celui des départs, la construction d'une galerie de boutiques, d'escalators et d'aires de taxis.

## Sciences et Culture

### Charlize Theron nominée pour les Oscars

L'actrice sud-africaine Charlize Theron, 31 ans, vient d'être nominée dans la catégorie meilleure actrice, pour les Oscars qui seront décernés le 5 mars prochain. Deux ans après son premier Oscar pour son rôle principal dans « *Monster* », la plus jolie Sud-Africaine d'Hollywood est cette fois-ci nominée pour son rôle dans « *L'Affaire Josey Aimes* », qui sortira en mars sur les écrans français. Elle joue dans ce film le rôle d'une femme harcelée travaillant dans une mine au milieu d'hommes. L'actrice est par ailleurs l'interprète principale du film « *Aeon Flux* » qui sort en salles le 8 février, dans lequel elle incarne une criminelle appartenant à un groupe de rebelles qui doit éliminer le dictateur d'une planète imaginaire.

### Le film « Tsotsi » également nommé aux Oscars

Le film sud-africain « *Tsotsi* » du réalisateur Gavin Hood, a été nommé, fin janvier, parmi les films en lice pour les Oscars. Ce long métrage a déjà fait l'objet de neuf récompenses internationales et a été nommé pour le Golden Globe.

### « Le Che » filmé en Afrique du Sud

Le réalisateur Steven Soderbergh (« *Traffic* », « *Ocean's Eleven* ») a démarré le tournage de son film « *Le Che* » en Afrique du Sud, avec, pour

l'acteur principal, Benicio Del Toro. Les prises de vue seront ensuite tournées à New-York.

### L'Afrique du Sud au Midem

L'Afrique du Sud était présente au 40<sup>ème</sup> Midem (Marché international du cd et de l'édition musicale) qui s'est tenu à Cannes du 22 au 26 janvier. La présence sud-africaine comptait un pavillon national pour quelque 37 maisons de production musicales privées d'Afrique du Sud et plusieurs stands indépendants. Le pavillon était soutenu par Moshito (*the South African Music Conference and Exhibition*), le ministère sud-africain des Arts et de la Culture et l'Ambassade de France en Afrique du Sud.

### Un Sud-Africain récompensé au Festival d'Angoulême

Le jeune Franco-Sud-Africain Brice Reignier s'est distingué lors du dernier Festival international de la bande dessinée qui s'est tenu du 26 au 29 janvier à Angoulême. Son ouvrage, intitulé « *Cape Doctor* » a en effet été récompensé puis exposé lors d'une exposition collective « *Vue d'Afrique* ». L'auteur était soutenu dans son projet par le ministère français des Affaires étrangères et l'Alliance française du Cap.

### Une « Histoire de l'Afrique du Sud » au Seuil

Les éditions du Seuil viennent de faire paraître une « *Histoire de l'Afrique du Sud* », écrite par François-Xavier Fauvelle-Aymar, spécialiste de l'Afrique australe, anthropologue et chercheur au Cnrs. Ce livre de référence aborde l'histoire économique, sociale et religieuse du pays, depuis la préhistoire et jusqu'à la fin de l'apartheid, tout en étudiant les paradoxes de la culture sud-africaine. *Seuil*, 469 p., 25 euros.

## Sport

### Trois Sud-Africains aux JO de Turin.

L'Afrique du Sud est représentée par trois athlètes aux Jeux Olympiques qui viennent de s'ouvrir à Turin. Il s'agit de Tyler Botha, pour l'épreuve de skeleton hommes, d'Alexander Heath, pour les épreuves de combiné, de descente, de slalom, de slalom géant et de super-G, et enfin d'Oliver Kraas pour les 15 km classique, le sprint et les 50 km libre départ groupé.

## Le saviez-vous ?

### Ils sont Sud-Africains...

- Le ministre des Finances Trevor Manuel est président du comité Développement de la Banque mondiale et du FMI.
- M. Mohammed Valli Moosa est président de l'Union mondiale pour la nature.
- Le Dr Olive Shisana est directeur exécutif au sein de l'Organisation mondiale de la santé.
- Le Dr Mamphela Ramphele est co-président de la nouvelle commission sur les migrations internationales et conseiller spécial du président de la Banque mondiale, James D. Wolfensohn.
- Mlle Sheila Sisulu est vice-directeur exécutif du Programme alimentaire mondial.
- Le Dr Cobus de Swardt est directeur des Programmes internationaux de Transparency International.
- Le Dr William Rowland est président de l'Union mondiale des aveugles.
- Le juge Navanethem Pillay est président du tribunal pénal international pour le Rwanda.
- Le directeur de la Police Jackie Selebi est président d'Interpol.

## Contacts

### Ambassade d'Afrique du Sud

59 Quai d'Orsay 75343 Paris cedex 07  
tél : 01 53 59 23 23 fax : 01 53 59 23 68  
site web : [www.afriquesud.net](http://www.afriquesud.net)  
mail : [info@afriquesud.net](mailto:info@afriquesud.net)

### Tourisme sud-africain

61, rue La Boétie, 75008 Paris  
Tél : 08 10 203 403 fax : 01 45 61 01 96  
site web : [www.southafrica.net](http://www.southafrica.net)  
mail : [satourism@afriquedusud-tourisme.fr](mailto:satourism@afriquedusud-tourisme.fr)

### Consulat général à Rennes

Centre d'Affaires Ile-de-France  
4 Avenue Charles Tillon 35000 Rennes  
tél : 02 23 46 14 18 fax : 02 23 46 14 15  
mail : [cofogep@finagora.com](mailto:cofogep@finagora.com)

### Consulat général à Lille

B.P. 256 100 rue Nationale  
59000 Lille cedex  
tél : 03 20 57 54 73 fax : 03 20 57 89 40

### Consulat général à Monaco

30 Boulevard Princesse Charlotte  
98000 Monaco  
tél : (-) 9325 2425 fax : (-) 9797 6162  
mail : [consul-afriusd@cgrg.mc](mailto:consul-afriusd@cgrg.mc)

DITABA, le bulletin de l'Ambassade d'Afrique du Sud à Paris.  
Publié par l'Ambassade d'Afrique du Sud Affaires Publiques, 59, quai d'Orsay 75343 Paris Cedex 07  
Tel : 01 53 59 23 23 | Fax : 01 53 59 23 68 | Internet : [www.afriquesud.net](http://www.afriquesud.net) . Email : [info@afriquesud.net](mailto:info@afriquesud.net)  
Création graphique : INTI - [www.inti.fr](http://www.inti.fr) | Janvier - Février 2006

## Ils ont dit ...

« Picasso n'aimait pas voyager : il n'aurait jamais été sur le continent africain. Son Afrique était ailleurs : chez lui, dans son atelier, chez ses amis artistes, marchands, collectionneurs ou même ethnologues, dans les vitrines du musée du Trocadéro à Paris ou sur les quais du port de Marseille... Picasso affirmait aussi qu'il ne connaissait pas l'Afrique. Mais l'Afrique connaît-elle Picasso ? Ainsi se pose, dans cette confrontation de deux continents – le « continent Picasso » et le « continent Afrique » - le double enjeu de cette exposition. Montrer Picasso à l'Afrique. Montrer que Picasso, voyageur immobile aux yeux immensément ouverts, connaissait l'Afrique. L'exposition se construit donc sur un parcours à deux entrées – le parcours de Picasso peintre, les « cubismes », les « classicismes », le surréalisme, les années 1950-1960, jusqu'à sa fin, et, par ailleurs, les moments où Picasso a placé sa création sous le signe de l'art africain, de la réalisation des « Demoiselles d'Avignon » en 1907 à celle de sculptures mélangeant les techniques, les matériaux. Le musée Picasso prête en Afrique du Sud une soixantaine d'œuvres exceptionnelles et aux côtés de l'AFAA et de l'ambassade de France en Afrique du Sud, le musée national d'Art moderne de Paris apporte sa contribution pour que les amateurs d'Afrique du Sud découvrent Picasso ».

**Mme Laurence Madeline**, conservatrice au musée Picasso et commissaire de l'exposition « Picasso et l'Afrique », citée dans la publication de l'Afaa pour l'hiver 2006. L'exposition, placée sous le patronage du Président Jacques Chirac et du Président Thabo Mbeki, se tient à la Standard Bank Gallery de Johannesburg du 7 février au 18 mars puis à la National Gallery, au Cap du 12 avril au 21 mai. Son inauguration, le 7 février, s'est déroulée en présence du ministre de la Culture, M. Pallo Jordan, et de l'ambassadeur de France à Pretoria, M. Jean Félix-Paganon.

## Calendrier

**9 février – 9 mars** : Exposition sur « Les arts de la co-existence – La Jeune création sud-africaine » au Musée des Arts de la Ville de Paris, avec la présentation des œuvres de cinq artistes sud-africains (Clifford Charles, Zama Dunywa, Colbert Mashile, Fiona Pole et Bruce Clarke). 105 rue Mademoiselle – 75015 Paris – Tél 01 44 49 95 70 – Ouvert tj sauf lundi de 11h à 19h.

**15 février** : Le ministre des Finances prononce son discours budgétaire annuel devant le Parlement.

**1<sup>er</sup> mars** : Troisièmes élections municipales en Afrique du Sud.

**31 mars – 8 avril** : L'Afrique du Sud participe à une semaine sud-africaine au centre commercial Océane de Nantes qui couvre une superficie de 7000 m2 et accueille chaque jour quelque 8000 visiteurs.